

郁 郁 juk <sup>1</sup> - juk <sup>1</sup>	手 指， sau <sup>2</sup> - zi <sup>2</sup>	天 下 tin <sup>1</sup>	我 有 ngos <sup>5</sup>	有 jaus
move	finger	the world	I	have



作者：Cassie  
 圖畫：Delwyn Remedios  
 錄音：Kit Shum

謹將呢個故事獻畀 Connie Li，感謝佢嘅編輯上給予精闢嘅見解同提議有趣嘅內容，令我哋嘅故事豐富唔少。

This story is dedicated the Connie Li, for giving the project full support in editorial work with insightful ideas and interesting content.



「叮 叮！」  
ding<sup>1</sup> ding<sup>1</sup>

ding ding

小朋友，	你	有冇	聽過	萬維網？	哎，	咪
siu <sup>2</sup> pang <sup>4</sup> children	jau <sup>5</sup> neis you	jau <sup>5</sup> mou <sup>5</sup> have or haven't	teng <sup>1</sup> gwo <sup>3</sup> heard	maan <sup>6</sup> wai <sup>4</sup> mongs <sup>5</sup> World Wide Web	eis hey	mais don't

封鎖	我住，	我	唔係	咩	垃圾	訊息	呀！	我
fung <sup>1</sup> so <sup>2</sup> block	ngo <sup>5</sup> zyu <sup>6</sup> -ing I	ngo <sup>5</sup> m <sup>4</sup> hai <sup>6</sup> I is not	me <sup>1</sup> what	laap <sup>6</sup> saap <sup>3</sup> seo <sup>3</sup> sik <sup>1</sup> spam message	aa <sup>3</sup> (particle)	ngo <sup>5</sup> I		

都係	想	教你	一啲	網絡	知識	咋	……	喔，	你
dou <sup>1</sup> hai <sup>6</sup> also is	soeng <sup>2</sup> want	gaa <sup>3</sup> neis to teach you	jat <sup>1</sup> di <sup>1</sup> some	mong <sup>5</sup> lok <sup>3</sup> network	zi <sup>3</sup> sik <sup>1</sup> knowledge	zaa <sup>3</sup> (particle)	o <sup>3</sup>	neis oh you	

冇	聽過	萬維網？	噉	你	有冇	聽過
mou <sup>5</sup> don't have	teng <sup>1</sup> gwo <sup>3</sup> heard	maan <sup>6</sup> wai <sup>4</sup> mongs <sup>5</sup> World Wide Web	gam <sup>2</sup> then	neis you	jau <sup>5</sup> mou <sup>5</sup> have or haven't	teng <sup>1</sup> gwo <sup>3</sup> heard

互	聯	網	呢？	有？	噉	就	好	喇！
wu <sup>6</sup> lyun <sup>4</sup> Internet	mongs <sup>5</sup> (particle)	ne <sup>1</sup> have	jau <sup>5</sup> then	gam <sup>2</sup> Zau <sup>6</sup>	hou <sup>2</sup> good	laa <sup>3</sup> (particle)		





如 果 我 再 問 你：「究 竟 咩 係 互 聯 網 呢？」  
 jyu<sub>4</sub> gwo<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> zois<sup>3</sup> man<sub>6</sub> neis<sup>3</sup> gau<sup>3</sup> ging<sup>2</sup> me<sup>1</sup> hai<sub>6</sub> wu<sub>6</sub> lyun<sub>4</sub> mong<sup>5</sup> ne<sup>1</sup>  
 if I again ask you exactly what is Internet this

可 能 你 會 話：「我 都 唔 太 清 楚 啊， 不 過  
 ho<sup>2</sup> nang<sub>4</sub> neis<sup>3</sup> wui<sup>5</sup> waa<sub>6</sub> ngo<sup>5</sup> dou<sup>1</sup> m<sub>4</sub> taai<sup>3</sup> cing<sup>1</sup> co<sup>2</sup> aa<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> gwo<sup>3</sup>  
 maybe you will say I all, also not too clear (particle) only

應 該 係 一 啲 同 電 腦 有 關 嘅 嘢 咁？」 冇  
 jing<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> hai<sub>6</sub> jat<sup>1</sup> di<sup>1</sup> tung<sub>4</sub> din<sub>6</sub> nou<sup>5</sup> jau<sup>5</sup> gwaan<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> je<sup>5</sup> gwaa<sup>3</sup> mou<sup>5</sup>  
 should be some with computer related (linker) thing (particle) don't have

錯！ 的 確 係， 不 過 只 係 答 啱 咗 一 半。  
 co<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> kok<sup>3</sup> hai<sub>6</sub> bat<sup>1</sup> gwo<sup>3</sup> zi<sup>2</sup> hai<sub>6</sub> daap<sup>3</sup> ngaam<sup>1</sup> zo<sup>2</sup> jat<sup>1</sup> bun<sup>3</sup>  
 wrong indeed is only just only answer correct -en half

噉 究 竟 互 聯 網 係 咩 呢？ 等 我 慢 慢  
 gam<sup>2</sup> gau<sup>3</sup> ging<sup>2</sup> wu<sub>6</sub> lyun<sub>4</sub> mong<sup>5</sup> hai<sub>6</sub> me<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> dang<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> maan<sub>6</sub> maan<sup>2</sup>  
 then exactly Internet is what (particle) let I slowly

同 你 講 啦。 啊， 唔 記 得 介 紹 自 己， 我 叫  
 tung<sub>4</sub> neis<sup>3</sup> gong<sup>2</sup> laa<sup>1</sup> aa<sup>3</sup> m<sub>4</sub> geis<sup>3</sup> dak<sup>1</sup> gaais<sup>3</sup> siu<sub>6</sub> zi<sub>6</sub> gei<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> giu<sup>3</sup>  
 to you say (particle)(particle) forget to introduce oneself I am called

網 仔。 唔 好 睇 我 細 細 粒， 又 咁 得 意， 就  
 mong<sup>5</sup> zai<sup>2</sup> m<sub>4</sub> hou<sup>2</sup> tai<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> sais<sup>3</sup> sais<sup>3</sup> nap<sup>1</sup> jau<sub>6</sub> gam<sup>3</sup> dak<sup>1</sup> jis<sup>3</sup> zau<sub>6</sub>  
 Little Web do not see I small also so cute then

睇 小 我 啊。 我 係 互 聯 網 嘅 百 科 全 書  
 tai<sup>2</sup> siu<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> aa<sup>3</sup> ngo<sup>5</sup> hai<sub>6</sub> wu<sub>6</sub> lyun<sub>4</sub> mong<sup>5</sup> ge<sup>3</sup> baak<sup>3</sup> fo<sup>1</sup> cyun<sub>4</sub> syu<sup>1</sup>  
 underestimate I (particle) I is Internet (linker) encyclopedia

嚟！  
 lei<sub>4</sub> (particle)



講 gong <sup>2</sup>	到 dou <sup>3</sup>	咩 me <sup>1</sup>	係 hai <sup>6</sup>	互 wu <sup>6</sup>	聯 lyun <sup>4</sup>	網， mong <sup>5</sup>	呢 nei <sup>1</sup>	個 go <sup>3</sup>	係 hai <sup>6</sup>	一 jat <sup>1</sup>	個 go <sup>3</sup>	好 hou <sup>2</sup>	大 daai <sup>6</sup>	好 hou <sup>2</sup>
say	to	what	is	Internet			this (measure)	is	one (measure)	very	big	very		
大 daai <sup>6</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	問 man <sup>6</sup>	題， tai <sup>4</sup>	不 bat <sup>1</sup>	過 gwo <sup>3</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	會 wui <sup>5</sup>	試 si <sup>3</sup>	下 haa <sup>5</sup>	用 jung <sup>6</sup>	最 zeoi <sup>3</sup>	簡 gaan <sup>2</sup>	單 daan <sup>1</sup>	
big	(linker)	question		however		I	will	try	a bit	use	most	simple		
嘅 ge <sup>3</sup>	方 fong <sup>1</sup>	法 faat <sup>3</sup>	去 heoi <sup>3</sup>	講 gong <sup>2</sup>	下。 haa <sup>5</sup>	互 wu <sup>6</sup>	聯 lyun <sup>4</sup>	網 mong <sup>5</sup>	係 hai <sup>6</sup>	一 jat <sup>1</sup>	個 go <sup>3</sup>	好 hou <sup>2</sup>	大 daai <sup>6</sup>	
(linker)	method	to	talk	Internet			is	one (measure)	very	big				
好 hou <sup>2</sup>	大 daai <sup>6</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	虛 heoi <sup>1</sup>	擬 jis	世 sai <sup>3</sup>	界， gaai <sup>3</sup>	係 hai <sup>6</sup>	由 jau <sup>4</sup>	世 sai <sup>3</sup>	界 gaai <sup>3</sup>	各 gok <sup>3</sup>	地 dei <sup>6</sup>		
very	big	(linker)	virtual	world	is	by	world	everywhere						
成 seng <sup>4</sup>	千 cin <sup>1</sup>	上 soeng <sup>5</sup>	萬 maan <sup>6</sup>	部 bou <sup>6</sup>	電 din <sup>6</sup>	腦 nou <sup>5</sup>	組 zou <sup>2</sup>	成， sing <sup>4</sup>	每 mui <sup>5</sup>	部 bou <sup>6</sup>	電 din <sup>6</sup>	腦 nou <sup>5</sup>	都 dou <sup>1</sup>	
thousands upon thousands			(measure)	computer	form	every	(measure)	computer	all, also					
互 wu <sup>6</sup>	相 soeng <sup>1</sup>	連 lin <sup>4</sup>	接， zip <sup>3</sup>	成 sing <sup>4</sup>	為 wai <sup>4</sup>	一 jat <sup>1</sup>	個 go <sup>3</sup>	可 ho <sup>2</sup>	以 jis	互 wu <sup>6</sup>	相 soeng <sup>1</sup>	交 gau <sup>1</sup>	流 lau <sup>4</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>
each other	connect	become	one (measure)	can	each other	communicate	(linker)							
網 mong <sup>5</sup>	絡。 lok <sup>3</sup>													
network														



除 Ceoi <sub>4</sub> except	咗 zo <sup>2</sup>	平 ping <sub>4</sub>	日 jat <sub>6</sub>	見 gin <sub>3</sub>	慣 gwaan <sub>3</sub>	嘅 ge <sub>3</sub>	座 zo <sub>6</sub>	枱 toi <sup>2</sup>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	同 tung <sub>4</sub>			
手 sau <sup>2</sup>	提 tai <sub>4</sub>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	仲 zung <sub>6</sub>	有 jau <sub>5</sub>	超 ciu <sup>1</sup>	級 kap <sup>1</sup>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	座 zo <sub>6</sub>	枱 toi <sup>2</sup>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	
就 Zau <sub>6</sub>	係 hai <sub>6</sub>	大 daai <sub>6</sub>	大 daai <sub>6</sub>	舊 gau <sub>6</sub>	放 fong <sub>3</sub>	喺 hai <sup>2</sup>	一 jat <sup>1</sup>	個 go <sub>3</sub>	固 gu <sub>3</sub>	定 ding <sub>6</sub>	地 dei <sub>6</sub>	方 fong <sup>1</sup>	嘅 ge <sub>3</sub>	而 ji <sub>4</sub>
手 sau <sup>2</sup>	提 tai <sub>4</sub>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	就 Zau <sub>6</sub>	係 hai <sub>6</sub>	細 sai <sub>3</sub>	細 sai <sub>3</sub>	部 bou <sub>6</sub>	可 ho <sup>2</sup>	以 ji <sub>5</sub>	帶 daai <sub>3</sub>	住 zyu <sub>6</sub>	周 Zau <sup>1</sup>	圍 Wai <sub>4</sub>
走 Zau <sup>2</sup>	噏 gam <sup>2</sup>	咩 me <sup>1</sup>	係 hai <sub>6</sub>	超 ciu <sup>1</sup>	級 kap <sup>1</sup>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	呢 ne <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	通 tung <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	似 ci <sub>5</sub>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>
界 gaai <sub>3</sub>	嘅 ge <sub>3</sub>	超 ciu <sup>1</sup>	人 jan <sub>4</sub>	噏 gam <sup>2</sup>										
industry (linker)	superman	that way												





冇 mou5	錯! co3	超級 ciu1 kap1	電腦 din6 nou5	就 Zau6	好似 hou2 ci5	電腦 din6 nou5	界 gaa3	嘅 ge3	超人 ciu1 jan4		
don't have	wrong	super	computer	then	is similar	computer	industry (linker)	superman			
噏, gam2	可以 ho2	做 zi5	平日 zou6 ping4 jat6	電腦 din6 nou5	做 zou6	唔到 m4 dou2	嘅 ge3	超 ciu1	多 do1		
that way	can	do	ordinary day	computer	do	cannot	(linker)	super	a lot		
工作。 gung1 zok3	你 nei5	可以 ho2	想像 soeng2	平日 ping4 jat6	我 ngo5	咁 dei6	用 jung6	嘅 ge3			
work	you	can	imagine	ordinary day	we	use	(linker)				
電腦 din6 nou5	只係 zi2	夠 gau3	力 lik6	搬 bun1	一 jat1	箱 soeng1	書, syu1	而 ji4	超級 ciu1 kap1	電腦 din6 nou5	就 Zau6
computer	just only	enough	power	move	one	box of	book	and	super	computer	then
可以 ho2	一隻 jat1	手指 sau2	搬 zi2	十 sap6	萬 maan6	箱 soeng1	書! syu1				
can	one (measure)	finger	move	ten	ten thousands	box of	book				

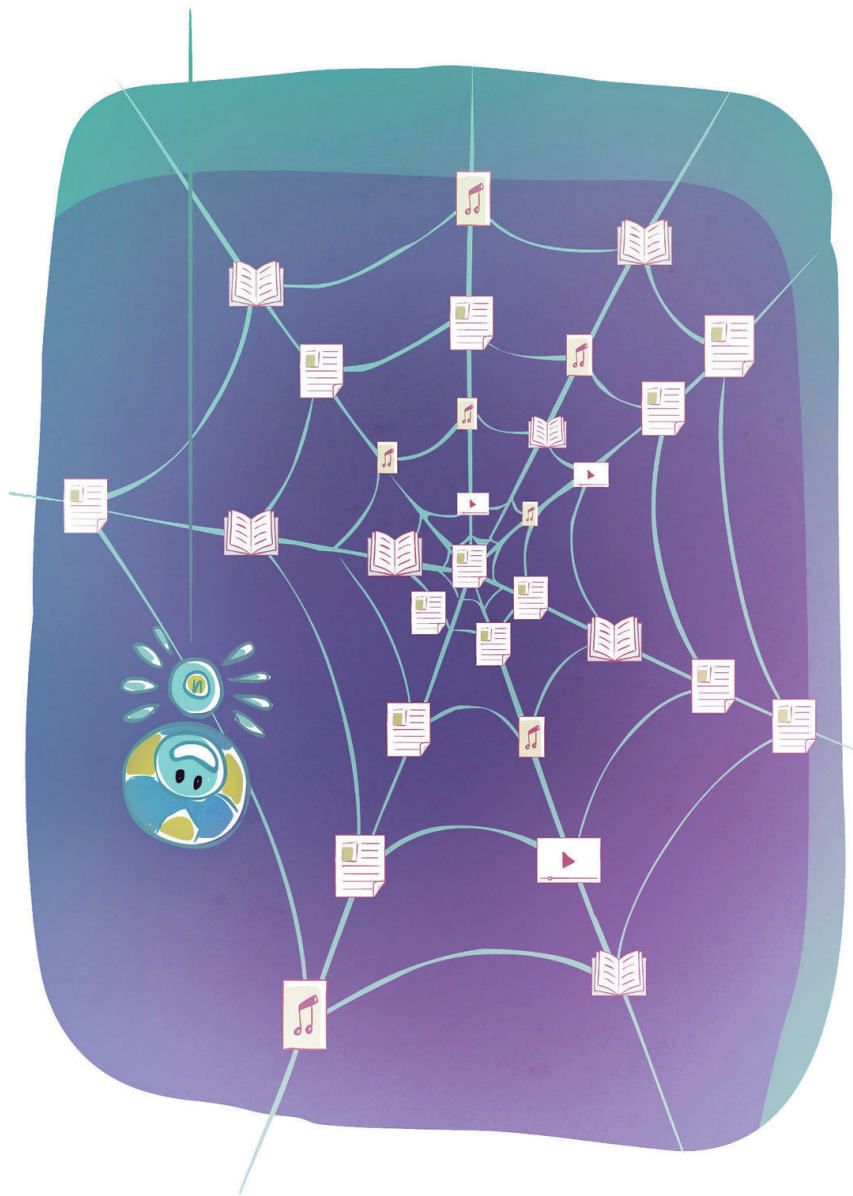




而 ji <sub>4</sub> now	家 gaa <sup>1</sup> ngo <sup>5</sup> we	我 dei <sub>6</sub>	哋 jat <sup>1</sup> one	一 jan <sub>4</sub> person	人 jaus have	有 jat <sup>1</sup> one	一 bou <sub>6</sub> (measure)(linker)	部 ge <sub>3</sub>	嘅 sau <sup>2</sup> tai <sub>4</sub>	手 din <sub>6</sub>	提 waa <sup>2</sup> din <sub>6</sub>	電 tai <sub>4</sub>	話 din <sub>6</sub> cell phone	
功 gung <sup>1</sup> function	能 nang <sub>4</sub>	都 dou <sup>1</sup> also	好 hou <sup>2</sup> similar to	似 ci <sub>5</sub>	一 jat <sup>1</sup> one	部 bou <sub>6</sub> (measure)	小 siu <sup>2</sup> mini	型 jing <sub>4</sub>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	嘅 gam <sup>2</sup> that way	可 ho <sup>2</sup> can	以 ji <sub>5</sub>	
上 soeng <sup>5</sup> access the Internet	網 mong <sup>5</sup>	搵 wan <sup>2</sup> find	資 zi <sup>1</sup> material	料 liu <sup>2</sup>	又 jau <sub>6</sub> also	可 ho <sup>2</sup> can	以 jis with	同 tung <sub>4</sub>	朋 pang <sub>4</sub>	友 jau <sub>5</sub> friend	傾 king <sup>1</sup> chat	計 gai <sup>2</sup>		
呢 nei <sup>1</sup> here	度 dou <sub>6</sub>	咁 gam <sup>3</sup> so	多 do <sup>1</sup> many	唔 m <sub>4</sub> different	同 tung <sub>4</sub>	種 zung <sup>2</sup> kind	類 lei <sub>6</sub> (linker)	嘅 ge <sub>3</sub>	電 din <sub>6</sub>	腦 nou <sub>5</sub>	都 dou <sup>1</sup> all, also	可 ho <sup>2</sup> can	以 ji <sub>5</sub>	
通 tung <sup>1</sup> through	過 gwo <sup>3</sup>	互 wu <sub>6</sub>	聯 lyun <sub>4</sub>	網 mong <sup>5</sup>	互 wu <sub>6</sub>	相 soeng <sup>1</sup> each other	連 lin <sub>4</sub>	繫 hai <sub>6</sub>	溝 kau <sup>1</sup>	通 tung <sup>1</sup> to communicate	你 nei <sub>5</sub> you	可 ho <sup>2</sup> can	以 ji <sub>5</sub>	
舒 syu <sup>1</sup> comfortable	舒 syu <sup>1</sup> fuk <sub>6</sub>	服 fuk <sub>6</sub>	服 fuk <sub>6</sub>	嘅 gam <sup>2</sup> -ly	攤 taan <sup>1</sup> lay	喺 hai <sup>2</sup> at	張 zoeng <sup>1</sup> (measure)	牀 cong <sub>4</sub> bed	度 dou <sub>6</sub> there	一 jat <sup>1</sup>	邊 bin <sup>1</sup> on one hand	食 sik <sub>6</sub> eat		
生 saang <sup>1</sup> fruit	果 gwo <sup>2</sup>	一 jat <sup>1</sup>	邊 bin <sup>1</sup> on one hand	上 soeng <sup>5</sup> get access to the Internet	網 mong <sup>5</sup>	就 zau <sub>6</sub> then	可 ho <sup>2</sup> can	以 jis can	知 zi <sup>1</sup> know	道 dou <sub>3</sub>	世 sai <sub>3</sub>	界 gaa <sub>3</sub>	各 gok <sub>3</sub>	地 dei <sub>6</sub> everywhere
發 faat <sub>3</sub> happen	生 sang <sup>1</sup>	嘅 ge <sub>3</sub> (linker)	事 si <sub>6</sub> matter	移 ji <sub>4</sub> migrate	民 man <sub>4</sub>	去 heoi <sub>3</sub> go	咗 zo <sup>2</sup> -en	美 mei <sub>5</sub>	國 gwok <sub>3</sub> USA	嘅 ge <sub>3</sub> (linker)	表 biu <sup>2</sup> elder	姐 ze <sup>2</sup> female cousin		



啱 ngaam <sup>1</sup>	啱 ngaam <sup>1</sup>	畢 bat <sup>1</sup>	咗 zo <sup>2</sup>	業 yip <sup>6</sup>	去 heoi <sup>3</sup>	秘 bei <sup>3</sup>	魯 lou <sup>5</sup>	旅 lei <sup>5</sup>	行 hang <sup>4</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	姨 ji <sup>1</sup>	姨 ji <sup>1</sup>	同 tung <sup>4</sup>
just now		graduated			go	Peru		to travel		(linker)	auntie		and
羊 joeng <sup>4</sup>	駝 to <sup>4</sup>	影 jing <sup>2</sup>	緊 gan <sup>2</sup>	相 soeng <sup>2</sup>	媽 maa <sup>1</sup>	媽 maa <sup>4</sup>	同 tung <sup>4</sup>	同 tung <sup>4</sup>	事 si <sup>6</sup>	一 jat <sup>1</sup>	齊 cai <sup>4</sup>	去 heoi <sup>3</sup>	咗 zo <sup>2</sup>
alpaca		take	-ing	photograph	mother		and	colleague		together		to go	-en
行 haang <sup>4</sup>	山 saan <sup>1</sup>	.....											
hiking													







相 信 你 都 開 始 明 白 咩 係 互 聯 網。 噉  
 soeng<sup>1</sup> - Seoŋ<sup>3</sup> neis<sup>2</sup> dou<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup> - ci<sup>2</sup> ming<sup>4</sup> baak<sup>6</sup> me<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> wu<sup>6</sup> lyun<sup>4</sup> - mong<sup>5</sup> gam<sup>2</sup>  
 believe you all, also begin to understand what is Internet then

問 題 返 返 嚟， 究 竟 咩 係 萬 維 網 呢？  
 man<sup>6</sup> tai<sup>4</sup> faan<sup>1</sup> faan<sup>1</sup> - lei<sup>4</sup> gau<sup>3</sup> - ging<sup>2</sup> me<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> maan<sup>6</sup> wai<sup>4</sup> - mong<sup>5</sup> ne<sup>1</sup>  
 question come back exactly what is World Wide Web (particle)

首 先 萬 維 網 係 由 好 多 好 多 嘅 「網 頁」  
 sau<sup>2</sup> - sin<sup>1</sup> maan<sup>6</sup> wai<sup>4</sup> - mong<sup>5</sup> hai<sup>6</sup> jau<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> - do<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> - do<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> - mong<sup>5</sup> - jip<sup>6</sup>  
 first of all World Wide Web is by many many (linker) web page

組 成， 全 球 公 開 嘅 網 頁 已 經 超 過  
 zou<sup>2</sup> - sing<sup>4</sup> cyun<sup>4</sup> - kau<sup>4</sup> gung<sup>1</sup> - hoi<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> - mong<sup>5</sup> - jip<sup>6</sup> jis<sup>5</sup> - ging<sup>1</sup> Ciu<sup>1</sup> - gwo<sup>3</sup>  
 constitute the whole world open (linker) web page already surpass

4 0 0 億！ 一 個 網 頁 入 面 可 以 有 好 多 嘢，  
 sei<sup>3</sup> - baak<sup>3</sup> jik<sup>1</sup> - jat<sup>1</sup> - go<sup>3</sup> - mong<sup>5</sup> - jip<sup>6</sup> ja<sup>6</sup> - min<sup>6</sup> ho<sup>2</sup> - jis<sup>5</sup> jau<sup>5</sup> - hou<sup>2</sup> - do<sup>1</sup> - jes<sup>5</sup>  
 400 hundred million one (measure) web page inside can have many thing

例 如 相 啦、 字 啦、 片 啦、 歌 啦 等 等。 呢 啲  
 lai<sup>6</sup> - jyu<sup>4</sup> soeng<sup>2</sup> - laa<sup>1</sup> zi<sup>6</sup> - laa<sup>1</sup> pin<sup>2</sup> - laa<sup>1</sup> go<sup>1</sup> - laa<sup>1</sup> dang<sup>2</sup> - dang<sup>2</sup> nei<sup>1</sup> - di<sup>1</sup>  
 for example photograph (particle) word (particle) video (particle) song (particle) etc. these

網 頁 組 合 埋 一 齊， 就 係 「網 站」。 而 好 多  
 mong<sup>5</sup> - jip<sup>6</sup> zou<sup>2</sup> - hap<sup>6</sup> - maai<sup>4</sup> - cai<sup>4</sup> - jat<sup>1</sup> - zau<sup>6</sup> - hai<sup>6</sup> - mong<sup>5</sup> - zaam<sup>6</sup> - ji<sup>4</sup> - hou<sup>2</sup> - do<sup>1</sup>  
 web page combine also together then is web site and many

網 站 之 間 組 成 嘅 網 絡， 就 係 我 哋  
 mong<sup>5</sup> - zaam<sup>6</sup> zi<sup>1</sup> - gaan<sup>1</sup> zou<sup>2</sup> - sing<sup>4</sup> - ge<sup>3</sup> - mong<sup>5</sup> - lok<sup>3</sup> - zau<sup>6</sup> - hai<sup>6</sup> - ngo<sup>5</sup> - dei<sup>6</sup>  
 web site between form (linker) network then is we

啱 啱 講 嘅 萬 維 網 喇。  
 ngaam<sup>1</sup> - ngaam<sup>1</sup> gong<sup>2</sup> - ge<sup>3</sup> maan<sup>6</sup> - wai<sup>4</sup> - mong<sup>5</sup> - laa<sup>3</sup>  
 just now say (linker) World Wide Web (particle)



而 家 好 多 人 都 用 緊 萬 維 網， 因 為 佢

ji<sub>4</sub> gaa<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> do<sup>1</sup> dou<sup>1</sup> gan<sup>2</sup> maan<sub>6</sub> wai<sub>4</sub> mong<sup>5</sup> jan<sup>1</sup> wai<sub>6</sub> keoi<sup>5</sup>

now many people all, also use -ing World Wide Web because it

真 係 超 級 好 用。 佢 主 要 可 以 做 到 兩

zan<sup>1</sup> hai<sub>6</sub> ciu<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> jung<sub>6</sub> keoi<sup>5</sup> zyu<sup>2</sup> jiu<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> zou<sub>6</sub> dou<sup>2</sup> loeng<sup>5</sup>

really super good to use it mainly can able to do two

樣 嘢： 第 一 係 寄 電 郵， 一 秒 鐘 就 可 以 將

joeng<sub>6</sub> jes dai<sub>6</sub> jat<sup>1</sup> hai<sub>6</sub> gei<sup>3</sup> din<sub>6</sub> jau<sub>4</sub> jat<sup>1</sup> miu<sup>5</sup> zung<sup>1</sup> zau<sub>6</sub> ho<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> zoeng<sup>1</sup>

kind thing first is send e-mail one second then can take

你 想 講 嘅 嘢， 傳 去 十 萬 八 千 里 咁 遠！

neis soeng<sup>2</sup> gong<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> jes cyun<sub>4</sub> heoi<sup>3</sup> sap<sub>6</sub> maan<sub>6</sub> baat<sup>3</sup> cin<sup>1</sup> leis gam<sup>3</sup> jyun<sup>5</sup>

you want to say (linker) thing pass to ten ten thousands eight thousand mile so far

第 二 就 係 可 以 搵 嘢， 上 百 上 億 嘅 知 識，

dai<sub>6</sub> ji<sub>6</sub> zau<sub>6</sub> hai<sub>6</sub> ho<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> wan<sup>2</sup> jes soeng<sup>5</sup> baak<sup>3</sup> soeng<sup>5</sup> jik<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> zi<sup>3</sup> sik<sup>1</sup>

second that is can search for things hundreds of hundreds of billions of (linker) knowledge

你 郁 下 隻 手 指 就 搵 到 —— 究 竟 狐 狸 係

neis yuk<sup>1</sup> haas<sup>5</sup> zel<sup>3</sup> sau<sup>2</sup> zi<sup>2</sup> zau<sub>6</sub> wan<sup>2</sup> dou<sup>2</sup> gau<sup>3</sup> ging<sup>2</sup> wu<sub>4</sub> lei<sub>4</sub> hai<sub>6</sub>

you move a little (measure) finger then can find exactly fox is

點 叫？ 大 笨 象 瞓 覺 係 企 定 𪗇 低？

dim<sup>2</sup> giu<sup>3</sup> daai<sub>6</sub> ban<sub>6</sub> zoeng<sub>6</sub> fan<sup>3</sup> gaaus<sup>3</sup> hai<sub>6</sub> kei<sup>5</sup> ding<sub>6</sub> paa<sup>1</sup> dai<sup>1</sup>

how vocalise elephant sleep is stand or lie down

貓 頭 鷹 點 解 係 擘 大 眼 瞓 覺？ 點 解

maau<sup>1</sup> tau<sub>4</sub> jing<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> gaa<sup>2</sup> hai<sub>6</sub> maak<sup>3</sup> daai<sub>6</sub> ngaan<sup>5</sup> fan<sup>3</sup> gaaus<sup>3</sup> dim<sup>2</sup> gaa<sup>2</sup>

owl why is open big eye to sleep why



公雞 每朝都知醒起身? 如果你想知道,

gung<sup>1</sup> gai<sup>1</sup> muis ziu<sup>1</sup> dou<sup>1</sup> zi<sup>1</sup> seng<sup>2</sup> hei<sup>2</sup> san<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> gwo<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> soeng<sup>2</sup> zi<sup>1</sup>

rooster every morning all, also can awake to get up if you want to know

就上網搵下答案啦!

Zau<sup>6</sup> soeng<sup>5</sup> mong<sup>5</sup> wan<sup>2</sup> haas<sup>5</sup> daap<sup>3</sup> on<sup>3</sup> laa<sup>1</sup>

then access the Internet to find a bit answer (particle)

以前嘅人想同其他國家嘅人傾計,

jis cin<sup>4</sup> ge<sup>3</sup> jan<sup>4</sup> soeng<sup>2</sup> tung<sup>4</sup> kei<sup>4</sup> taa<sup>1</sup> gwok<sup>3</sup> gaa<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> jan<sup>4</sup> king<sup>1</sup> gai<sup>2</sup>

before (linker) people want to with other country (linker) people chat

隨時要用幾個月先來回到一封

Ceoi<sup>4</sup> Si<sup>4</sup> jiu<sup>3</sup> jung<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> gos jyut<sup>6</sup> sin<sup>1</sup> loi<sup>4</sup> wui<sup>4</sup> dou<sup>2</sup> jat<sup>1</sup> fung<sup>1</sup> SeoN<sup>3</sup>

at any moment have to use several month(s) then back and forth (suffix) one (measure) letter

而家一秒間就做到。真係郁下手指, 成

ji<sup>4</sup> gaa<sup>1</sup> jat<sup>1</sup> mius gaan<sup>1</sup> Zau<sup>6</sup> Zou<sup>6</sup> dou<sup>2</sup> zan<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> yuk<sup>1</sup> haas<sup>5</sup> sau<sup>2</sup> zi<sup>2</sup> seng<sup>4</sup>

now one second within then able to do really move a little finger whole

個世界都係你手。小朋友, 有咗呢樣咁

go<sup>3</sup> sai<sup>3</sup> gaa<sup>3</sup> dou<sup>1</sup> hai<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> sau<sup>2</sup> siu<sup>2</sup> pang<sup>4</sup> jau<sup>5</sup> jau<sup>5</sup> zo<sup>2</sup> nei<sup>1</sup> joeng<sup>6</sup> gam<sup>3</sup>

(measure) world all, also at you hand children have -en this kind so

犀利嘅工具, 你會用嚟做啲咩呢? 不如

Sai<sup>1</sup> lei<sup>6</sup> ge<sup>3</sup> gung<sup>1</sup> geoi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> wui<sup>5</sup> jung<sup>6</sup> lei<sup>4</sup> zou<sup>6</sup> di<sup>1</sup> me<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup>

superb (linker) tool you will use to do some what (particle) how about

同我分享一下下吖!

tung<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> fan<sup>1</sup> hoeng<sup>2</sup> haas<sup>5</sup> aa<sup>1</sup>

with I share a bit (particle)

鍾意呢個故事嗎？  
你可以用以下方式，  
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

**Do you like this story?**  
**You can empower us to create more resources by**



## 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人  
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: [info@hambaanglaang.hk](mailto:info@hambaanglaang.hk)

一次性或月費捐款  
One-off or Monthly  
Donations

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

## 購買圖書 Buying our books

【𠵼𠵼𠵼粵文讀本】  
第一期 8輯共40本精選套裝  
【Hambaanglaang Graded Readers】  
The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《郁郁手指，天下我有》係「𠵼啖吟粵文讀本」系列Lv 7 嘅故仔書。

“The World Wide Web” is a title from  
Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 7).

【鳴謝 Attribution】

“The World Wide Web” (Cantonese), translated by HamBaangLaang  
(© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story,  
Inside the World Wide Web (English), written by Roopa Pai,  
illustrated by Delwyn Remedios, published by Pratham Books  
(© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

